

Lisans programı için Mütercim Tercümanlık Bölümü tarafından belirlenen program sonuçları.

Yeterlilikler ve Program Sonuçları - Mütercim Tercümanlık

Yeterlilik Alanı		Alt-Yeterlilikler					
Mütercim Tercümanlık alanında yeterlilikler	<b>A. Metinsel Yeterlilik</b>	A1. Kaynak ve hedef metin yapısını tanımak ve saptamak	A2. Kaynak metnin yapısını tanımak ve hedef metnin yapısını düzenlemek ( sözcüklerin seçimi, Sözdüsmisel düzenleme, tutarlılık )	A3. Belirli türlerin metin formlarını tam olarak anlama	A4. Açıklama, özetleme ve öyküntüden kaçınma gibi yeniden düzenleme stratejileri geliştirme	A5. Türkçe diline uygun metinler üretme	
	<b>B. Konu Yeterliliği</b>	B1. Farklı türlerin ait olduğu disiplinler hakkında temel bilgi edinme.	B2. Hedef metnin niteliklerini elde etmek için kavram kazanımı	B3. Türün ve retorik standartların kuralları uyarınca yazılı bir metin oluşturma	B4. Çeviri çalışmalarında teorik yaklaşımların gösterilmesi	B5. Parametrelere bağlı çeviri işlerinin eleştirilmesi	
	<b>C. Kültürel Yeterlilik</b>	C1. Kaynak dil/metinler ve hedef dil/metinlerdeki görgü kurallarının ve kültürel kimliğin tanınması	C2. Eşdeğerliği görmek için kaynak dil ve hedef dilin yeterli kültürel yeterliliğini göstermek	C3. Kültürel iletişimin üstesinden gelmek için çeşitli stratejiler uygulayabilme	C4. Kültürel eşdeğerlik ve eşdeğersizliği anlama ve tanımlama		
	<b>D. Aktarım Yeterliliği</b>	D1. Özellikle, çevirmekte olan metin içeriğiyle ilgili olan, yeterli dilbilimsel ve dilbilimsel olmayan bilginin gösterilmesi	D2. Deyimsel ifadelerden, atasözü söylemlerinden ve kültüre özgü dil oluşumlarından doğan aktarım güçlüklerinin üstesinden gelmek için stratejiler edinme	D3. İlgili kaynak metin (ST) için bir dizi hedef metin (TT1, TT2 ... TTn) oluşturulması ve bu diziden sadece bir tane geçerli metin seçilmesi	D4. Kendi eserlerini, akranlarının eserleri ve tercüme edilmiş ve yayınlanmış eserleri okuma ve düzenleme	D5. Scopus/çevirinin gereksinimlerini karşılayan TT / TL üretimi	D6. Açıkça söylenmiş bir bölümün yapısını ve stilini kavramak, simültane ve ardışık olarak aktarmak
	<b>E. Dil Yeterliliği</b>	E1. İngilizce dilini, tüm dil becerilerinde etkili ve doğru şekilde kullanmak	E2. Türkçe ve İngilizce dilbilgisel yapıdaki farklılıklar hakkında farkındalık kazanmak ve göstermek.	E3. Dildeki değişikliklere ve dillerdeki gelişmelere duyarlılık geliştirmek	E4. Sınıf içerisinde Türkçe ve İngilizce dillerini düzgün şekilde kullanmak	E5. C1 seviyesinde komplike L2 yapısı kullanımı	E6. B1 seviyesinde yabancı dil kullanımı
<b>F. Öğrenim Yeterliliği</b>	F1. Oryantasyon, taslak hazırlama ve revizyon aşamalarına etkin bir çaba sarf etmek - başarılı bir problem çözüme ve karar verme sürecine götüren dengeli bilişsel ritimler ve meta-yansıma	F2. Teslim tarihi hakkında bilinçli olmak ve ona bağlı kalmak	F3. Çeviri araştırmasının kapsamı, araştırma araçları ve kaynakların hakkında bilinçli olmak	F4. Hayat boyu öğrenime yönelik pozitif tutum	F5. Enformasyon teknolojileri, makine ve bilgisayar destekli çeviri kullanımını konusunda yeterlilik	F6. Kişisel gelişimi ve bunu uygulamaya dökme konusunda kritik düşünme ve yansıma.	

<b>G. Genel Kùltür</b>	G1. Telif hakları yasası hakkında bilinçli olmak ve ona saygı göstermek	G2. Toplum içerisinde ve dünya çapında yenilikler ve gelişmeler konusunda duyarlı olma ve takip etme.	G3. Diğerler kùltürler hakkında yeni şeyler öğrenmeye açık olmak	G4. Profesyonel ve etik bir şekilde davranmak	G5. Gerçek yaşam bağlamında akademik bilgiyle desteklenen fikirlerin uygulanması	G6. Demokrasi, çevre koruması ve insan hakları gibi evrensel değerleri mesleğine yansıtabilme
------------------------	---	---	--	---	--	---